Carles Batlle

Carles Batlle (Barcelona, 1963). Entre sus obras destacan *Temptació* (estrenada en el año 2004 en el Teatro Nacional de Catalunya); *Combat* (1995, estrenada en varios países europeos); *Les veus de Iambu* (1997), *Suite* (Premio de la Sociedad General de Autores y Editores 1999), y *Oasi* (2001, Premio Josep Ametller 2002).
Ha sido miembro del Consejo Asesor del Teatro Nacional de Catalunya. Actualmente es director del "Obrador", espacio de experimentación y de creación dramatúrgico, de la Sala Beckett de Barcelona, y director de la revista teatral *Pausa*. También es profesor de dramaturgia y literatura dramática en el Instituto del Teatro de Barcelona y en la Universidad Autónoma de Barcelona, coordinando el Programa de Doctorado de ambas instituciones.

LA PELOTA Y LA HORMIGA

No, no es una pelota, Berta, guapa, no es una pelota, te digo que no es una pelota… Mira aquí, mira, ¿qué ves?, ¿lo ves?, ¿qué ves? No, que no, no, Marc no está, Marc no quiere la pelota, que no… Mira hacia aquí, así, mira, mira, mira, mira. Ahoooora. UUNA HORMIIIGA… Siií. Mira qué lleva la hormiga, lleva una miga de pan, ¿ves que lleva una miga de pan?, ¿te das cuenta?, Berta, ¿Berta?, mira la hormiga, deja la pelota, Berta. ¡Berta! Mira… ¡¿Pero la ves o no la ves, la hormiga?! Muy bien, muy bien, muy bien, la ves, sí que la ves, de acuerdo, la ves. ¿Hacia dónde va la hormiga? ¡¡¡Ohhhhhhhh, parece mentira, tan menuda y todo el peso que lleva, ostras!!!, ¡¿mucho peso, eh?!, mira qué peso, qué peso más enorme, un peso… Y aguanta, ¿eh?, pero mira cómo aguanta… Miraaaaa, ahora ha llegado al hormiguero y llama a las compañeras, y todas vienen a ayudarla, mira, todas vienen, y estiran, y parece mentira, pero se ponen todas de acuerdo… Berta, guapa, mira, ¿quieres mirar? Deeja eso. Aaaaquí, aquí. ¿Dónde está la miga? ¿Qué ha pasado con la miga? ¿Ha desaparecido la miga? Nooooo. Está debajo de las hormigas, está aquí debajo, siiiií, aquí debajo, no, no las chafes, las hormigas; les ha costado mucho, pobres hormigas. Mira, tienes una en el dedito, ten, deja la pelota y pasa la hormiga a la otra mano.

Deja la pelota… No. No. Nooo, déjala, no, no es una pelota, que no es una pelota, el papá se ha equivocado, sí, me he equivocado, no es una pelota, así, sí, sí, al suelo, con mucho cuidado… NO! No, no, no, no. Berta, guapa, guapa, guapa, guapa, lo hacías muy bien, guapa, no es una pelota, mira la miga, ¿dónde está la hormiga?, mira la hormiga, ¿a que te hace cosquillas, la hormiga? ¿Dónde se ha metido? Creo que la tienes en la barriguita. A ver… Aquí, aquiiií. Berta, cuidado, quieta, quieta, quieta, no, no, no, no, no, el papá no quiere hacerte cosquillas. Te lo juro. ¡¡Dame la pelota, cojones, quiero decir, dame la cosa ésta!! No es una pelota, ya lo sé, ya lo sé… ¿Me lo das? Pero, ¿qué haces? No la mates, la hormiga!, pero, ¿qué te ha hecho la hormiga? ¿Es que no ves cómo trabaja? Berta, la hormiga es un animalejo vivo, pequeño, un animal como tú y como yo, pobrecita la hormiga, pobrecita. Mira, mira, ahora te has ensuciado la camiseta, sécate los dedos… Ya verás lo que dirá mamá. Las hormigas, Berta, son muy inteligentes, se organizan, se ayudan las unas a las otras, recogen comida durante todo el invierno. Mira, las hormigas son buenas, buenas, buenas, buenas, sé buena; Berta, así, buena, buena, buena.... Las hormigas se quieren mucho las unas a las otras, se quieren y se defienden las unas a las otras; en las casa de las hormigas, todos son hijos de todos, todos son los papás de todos, y ¿sabes?, tienen sus propios soldados para defenderse, no debes hacerles daño. Ahora, Berta, ¿sabes lo que puedes hacer? Mira, le das la pelotita al papá y el papá te la devuelve después. Así, poco a poco, así, ¿me la das?, ¿me la das?, vaaaaa, ¿me las das? Sí, sí, sí, muy bien, muy bien, así. ¡¡¡Muy bien!!! ¡¡¡Muy bien!!! ¡¡¡Muy bien!!!

Ahora el papá, Berta el papá tiene que irse, sí, no, no, no puede ser, ya sé que te lo he prometido, mira la hormiga, mira, si es la misma de antes. ¿Sabes qué?, tiene hambre, busca más migas, ¿le das más migas? ¿Le das más migas? Pero no me la mates, ¿eh? Que no, que no, no puedo, el papá no puede, el papá tiene que irse, va Berta, no llores, siiií, no es una pelota, que no es una pelota, que no es una pelota, que no es una pelota, ¿lo entiendes?, pero, ¿quieres callar?, Berta…, Berta… ¡¡¡QUE PARES DE LLORAR, COJONES, BERTA, QUE TE CALLES, QUE TE CALLES, QUE TE CALLES, ME CAGO EN LA HOSTIA PUTA COÑO!!! Esto, nena, esto no es una pelota, el papá, que te quede claro, el papá te acaba de salvar la vida, y esto que tanto te gusta es una granada, una bomba, boum, ¿lo entiendes?, ¿una bomba? ¿Sabes lo que pasa si la bomba estalla, lo sabes? Si la bomba estalla, la nena ¡boum!, la nena nada, la nena calla, la nena no llora, ¿"okay"? ¿"Okay"?, ¿"okay"? La nena calla. ¡¡¡CALLAAAAA!!! ¡¡¡QUE CALLES!!!... TE HABRÍAS PODIDO HACER DAÑO, ¿NO SABES QUE EL PAPÁ TE QUIERE? EL PAPÁ LO HA HECHO POR TI Y TÚ AQUÍ TOCÁNDOME LAS PELOTAS; QUE TE CALLES, ¿ES QUE NO LO ENTIENDES? ¿NO LO ENTIENDES? ¡COJONES! Esta granada 'no' es para ti, te la has encontrado en el suelo, no se cogen las cosas del suelo, muy mal hecho. Y menos aún se tocan las cosas de papá. Hubieras podido hacerte daño. Esta pelotita

es de papá, y papá no juega, ¿sabes? Papá la necesita, papá tiene responsabilidades, ¿lo entiendes? Ahora vete con mamá, hacia allí, sí, que papá tiene que irse. Yo también soy una hormiga, sí, una hormiga trabajadora, una hormiga soldado, y los compañeros vendrán a buscarme de aquí a un momento. Vendrán aquí. Aquí. ¿Lo entiendes?... Así me gusta, que dejes de llorar, va, vete con mamá. ¿Te has hecho caca? Me parece que sí te has hecho caca. Ves, le dices a la mamá que te has hecho caca. Ya sé que no sabes hablar, pero eso sí que lo sabes decir: ¡CACA! Así, 'CACA', ella lo entenderá, yo tengo que irme. Va, Berta, entra en el hormiguero, quiero decir en casa, que yo tengo que irme a jugar a la pelotita, sí, a la pelotita, con el hormiguero de aquí al lado. El papá de Marc no es una buena hormiga, no, nooooo, no quiero que juegues más con este niño, ¿me entiendes? Es necesario defendernos, Berta, el papa de Marc no es una hormiga de las nuestras, la pelotita es para él. Siiiií, la pelotita para el papá de Marc, la pelotita para el hormiguero de Marc. Y la miga, Berta, la miga para ti. Venga, vete, yo voy ahora, venga, sí, hasta dentro de un rato. Mamá, Berta, mamá, sí: 'CACA'. ¡Muy bieeeen!

(Traducción del catalán de Antonio Morcillo).

NOTA

Texto publicado en: VV.AA., *Maratón de Monólogos 2004*, Madrid, Asociación de Autores de Teatro, 2004, págs. 29-32.